

Dansk udgave

## Retsforskrifter

 48. årgang  
28. december 2005

Indhold	I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk	
	★ Rådets forordning (EF) nr. 2165/2005 af 20. december 2005 om ændring af forordning (EF) nr. 1493/1999 om den fælles markedsordning for vin .....	1
	★ Rådets forordning (EF) nr. 2166/2005 af 20. december 2005 om foranstaltninger til genopretning af bestandene af sydlig kulmule og jomfruhummer i Det Cantabriske Hav og ud for den vestlige del af Den Iberiske Halvø og om ændring af forordning (EF) nr. 850/98 om bevarelse af fiskeressourcerne gennem tekniske foranstaltninger til beskyttelse af unge marine organismer .....	5
	★ Rådets forordning (EF) nr. 2167/2005 af 20. december 2005 om ændring af forordning (EF) nr. 1467/2004 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af polyethylen-terephthalat med oprindelse i bl.a. Folkerepublikken Kina .....	11
	★ Kommissionens forordning (EF) nr. 2168/2005 af 23. december 2005 om ændring af forordning (EF) nr. 1831/94 om uregelmæssigheder og tilbagebetaling af beløb, der uberettiget er udbetalt inden for rammerne af finansieringen af Samhørighedsfonden, samt om oprettelse af et informationssystem på dette område .....	15
	★ Rådets direktiv 2005/92/EF af 12. december 2005 om ændring af direktiv 77/388/EØF for så vidt angår anvendelsesperioden for minimumsniveauet for momsens normalsats .....	19
	<hr/>	
	II Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk	
	Rådet	
	2005/948/EF:	
	★ Rådets afgørelse af 20. december 2005 om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om handel med tekstilvarer .....	21
	Aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om handel med tekstilvarer .....	23

**Kommissionen**

2005/949/EF:

- ★ **Kommissionens afgørelse af 23. december 2005 om fortsættelse i 2006 af de sammenlignende EF-prøver på og -analyser af formerings- og plantemateriale af *Prunus domestica* og af *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. og *Rubus idaeus* L. i henhold til Rådets direktiv 92/34/EØF, som blev indledt i 2002, 2003 og 2004** ..... 28

2005/950/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 23. december 2005 om ændring af beslutning 2003/135/EF for så vidt angår udvidelse af planerne for udryddelse af klassisk svinepest hos vildtlevende svin og nødvaccination af vildtlevende svin mod denne sygdom i visse dele af delstaterne Nordrhein-Westfalen og Rheinland-Pfalz (Tyskland) (meddelt under nummer K(2005) 5621)** ..... 30

**Den Europæiske Centralbank**

2005/951/EF:

- ★ **Den Europæiske Centralbanks retningslinje af 15. december 2005 om ændring af retningslinje ECB/2000/1 om de nationale centralbankers forvaltning af Den Europæiske Centralbanks valutareserveaktiver og om den juridiske dokumentation for transaktioner vedrørende Den Europæiske Centralbanks valutareserveaktiver (ECB/2005/15)** ..... 33

**Berigtigelser**

- ★ **Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 357 af 31.12.2002)** ..... 35

## I

(Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2165/2005****af 20. december 2005****om ændring af forordning (EF) nr. 1493/1999 om den fælles markedsordning for vin**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 27 i forordning (EF) nr. 1493/1999<sup>(1)</sup> er fuldstændig udpresning af druer og presning af vinbærme forbudt for at undgå dårlig vinkvalitet, og der fastsættes derfor i samme artikel en obligatorisk destillation af presserester af vindruer og vinbærme. Da produktions- og markedsstrukturerne i vindyrkningszonen Slovenien og Slovakiet kan sikre, at målene for denne bestemmelse opfyldes, bør forpligtelsen til destillation af biprodukter fra vinfremstilling for producenterne i disse dyrkningsområder erstattes med en forpligtelse til at trække disse biprodukter tilbage under kontrol.
- (2) I henhold til artikel 1, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1493/1999 skal det ved tiltrædelsen besluttes, om Polen skal klassificeres under vindyrkningszone A i bilag III til nævnte forordning, som fastlægger opdelingen af medlemsstaternes vindyrkningsarealer på vindyrkningszoner. De polske myndigheder har givet Kommissionen oplysninger om vindyrkningsarealerne i Polen og deres geografiske beliggenhed. Disse oplysninger fører til den konklusion, at de pågældende vindyrkningsarealer kan klassificeres under vindyrkningszone A.
- (3) Som følge af den nylige forenkling af opdelingen af vindyrkningszonerne i Den Tjekkiske Republik, som er klassificeret i zone A og B i nævnte bilag III, bør dette

tilpasses i overensstemmelse hermed ved indsættelse af de nye benævnelser på disse vindyrkningszoner.

- (4) I bilag IV til forordning (EF) nr. 1493/1999 fastlægges listen over de ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder, der er godkendt ved fremstilling af vin. En lang række ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder, der ikke er fastsat i dette bilag, er godkendt på forsøgsbasis af visse medlemsstater på de betingelser, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 1622/2000 af 24. juli 2000 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1493/1999 om den fælles markedsordning for vin, og om en EF-kodeks for ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder<sup>(2)</sup>. De opnåede resultater munder ud i den konklusion, at disse fremgangsmåder og behandlingsmetoder kan sikre en forbedret styring af vinfremstillingen og konserveringen af de pågældende produkter, samtidig med at de ikke indebærer nogen sundhedsrisici for forbrugerne. Disse eksperimentale anvendelser i medlemsstaterne er allerede anerkendt og godkendt af Det Internationale Vinkontor. De pågældende ønologiske fremgangsmåder og behandlingsmetoder bør derfor godkendes endeligt på fællesskabsplan.
- (5) I henhold til bilag VI, afsnit D, punkt 1, til forordning (EF) nr. 1493/1999 må kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder (kvbd) kun fremstilles af druer af de sorter, der er opført på producentmedlemsstatens liste og er høstet i det bestemte dyrkningsområde. Dog kan en producentmedlemsstat, når der er tale om en traditionel fremgangsmåde, som er reguleret af særlige bestemmelser i den pågældende stat, i henhold til afsnit D, punkt 2, i nævnte bilag på visse betingelser indtil senest den 31. august 2005 ved udtrykkelige tilladelser og under forudsætning af, at der føres passende kontrol, tillade, at en mousserende vin fra bestemte dyrkningsområder (mkvbd) fremstilles ved at ændre basisproduktet for denne vin ved tilsætning af et eller flere vinavlsprodukter, der ikke har oprindelse i det bestemte dyrkningsområde, hvis navn vinen bærer.
- (6) Italien har anvendt denne undtagelse ved fremstillingen af mkvbd »Conegliano-Valdobbiadene« og »Montello e Colli Asolani«. For at tilpasse de strukturelle aspekter ved den traditionelle fremgangsmåde ved fremstillingen af disse vine bør undtagelsen forlænges til den 31. december 2007.

<sup>(1)</sup> EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1795/2003 (EUT L 262 af 14.10.2003, s. 13).

<sup>(2)</sup> EFT L 194 af 31.7.2000, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1163/2005 (EUT L 188 af 20.7.2005, s. 3).

- (7) I henhold til bilag III, punkt 1, litra c), til forordning (EF) nr. 1493/1999 omfatter vindyrkningszone A vindyrkningsområdet i Danmark og Sverige. Disse to medlemsstater er nu i stand til at fremstille bordvin med geografisk betegnelse. Udtrykkene »Lantvin« og »Regional vin« bør derfor indsættes i bilag VII, afsnit A, punkt 2.
- (8) Det bør fastsættes, at de undtagelser, der er fastsat i bilag VII, afsnit D, punkt 1, og i bilag VIII, afsnit F, litra a), og som gør det muligt at anvende et eller flere af Fællesskabets officielle sprog i angivelserne på etiketteringen, finder anvendelse på Cypern.
- (9) Forordning (EF) nr. 1493/1999 bør ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Forordning (EF) nr. 1493/1999 ændres således:

1) Artikel 27, stk. 7, affattes således:

»7. Fysiske eller juridiske personer eller sammenslutninger af sådanne, som forarbejder druer, der er høstet i vindyrkningszone A, i den tyske del af vindyrkningszone B eller i vindyrkningsområder i Den Tjekkiske Republik, Malta, Østrig, Slovenien eller Slovakiet, skal trække biprodukter fra denne forarbejdning tilbage under kontrol og på vilkår, der skal fastlægges.«

2) Bilag III, IV, VI, VII og VIII ændres som angivet i bilaget til nærværende forordning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Nr. 3 i bilaget anvendes dog fra den 1. september 2005.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 2005.

*På Rådets vegne*

M. BECKETT

*Formand*

## BILAG

Bilagene til forordning (EF) nr. 1493/1999 ændres således:

1) Bilag III ændres således:

a) Punkt 1 ændres således:

— Litra c) affattes således:

»c) i Belgien, Danmark, Irland, Nederlandene, Polen, Sverige og Det Forenede Kongerige: disse landes vindyrkningsområde«

— Litra d) affattes således:

»d) i Den Tjekkiske Republik: vindyrkningsområdet Čechy.«

b) Punkt 2, litra d), affattes således:

»d) i Den Tjekkiske Republik: vindyrkningsområdet Morava og vinarealer i de områder, der ikke er omfattet af punkt 1, litra d).«

2) Bilag IV ændres således:

a) Punkt 1 ændres således:

— Litra i) affattes således:

»i) behandling af most og ung ikke-færdiggæret vin med kul til ønologisk brug inden for visse grænser.«

— I litra j) indsættes følgende led efter første led:

»— proteinstoffer af vegetabilsk oprindelse.«

— Følgende litra tilføjes:

»s) tilsætning af L-ascorbinsyre inden for visse grænser.«

b) Punkt 3 ændres således:

— I litra m) indsættes følgende led efter første led:

»— proteinstoffer af vegetabilsk oprindelse.«

— Følgende to litraer tilføjes:

»zc) tilsætning af dimetyldicarbonat (DMDC) til vin for at sikre dens mikrobiologiske stabilisering, inden for visse grænser og på betingelser, der skal fastlægges

zd) tilsætning af gærmanoproteiner for at sikre vinens stabilisering med hensyn til vinsyre- og proteinindholdet.«

c) I punkt 4 tilføjes følgende litra:

»e) anvendelse af stykker af egetræ ved vinfremstillingen.«

3) I bilag VI, afsnit D, punkt 2, første afsnit, ændres »den 31. august 2005« til »den 31. december 2007«.

## 4) Bilag VII ændres således:

## a) Afsnit A, punkt 2, litra b), tredje led, affattes således:

»— af et af følgende udtryk på betingelser, der skal fastlægges: »Vino de la tierra«, »οινος τοπικός«, »zemské víno«, »regional vin«, »Landwein«, »ονομασία κατά παράδοση«, »regional wine«, »vin de pays«, »indicazione geografica tipica«, »tájbor«, »inbid ta' lokalità tradizzjonali«, »landwijn«, »vinho regional«, »deželno vino PGO«, »deželno vino s priznano geografsko oznako«, »geograafilise tähistusega lauavein«, »lantvin«. Hvis et sådant udtryk anvendes, er angivelsen »bordvin« ikke obligatorisk«

## b) Afsnit D, punkt 1, tredje afsnit, affattes således:

»Når der er tale om produkter med oprindelse i Grækenland eller Cypern, kan de i andet afsnit nævnte angivelser gentages på et eller flere af Fællesskabets officielle sprog.«

## 5) Bilag VIII, afsnit F, litra a), affattes således:

## »a) følgende angivelser anføres udelukkende på det officielle sprog i den medlemsstat, på hvis område fremstillingen har fundet sted:

— for mkvbd anføres navnet på det bestemte dyrkningsområde, der er omhandlet i afsnit B, punkt 4, andet led

— for mkvbd eller mousserende kvalitetsvin anføres navnet på en anden geografisk enhed, der er omhandlet i afsnit E, punkt 1.

For produkter, der er omhandlet i første og andet led, og som er fremstillet i Grækenland og Cypern, kan disse angivelser dog gentages på et eller flere officielle fællesskabssprog«.

---

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2166/2005

af 20. december 2005

**om foranstaltninger til genopretning af bestandene af sydlig kulmule og jomfruhummer i Det Cantabriske Hav og ud for den vestlige del af Den Iberiske Halvø og om ændring af forordning (EF) nr. 850/98 om bevarelse af fiskeressourcerne gennem tekniske foranstaltninger til beskyttelse af unge marine organismer**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

baggrund af den seneste rådgivning fra ICES anses for at være inden for sikre biologiske grænser.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 37,

(5) For at nå dette mål bør fiskeridødeligheden styres, således at den kan nedsættes fra år til år.

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>, og

(6) Denne styring af fiskeridødeligheden kan ske ved, at der indføres en passende metode til fastsættelse af størrelsen af de samlede tilladte fangstmængder (TAC'er) for de berørte bestande og en ordning, herunder lukkede områder og en begrænsning af antallet af kW-dage, hvorved fiskeriindsatsen i forbindelse med disse bestande begrænses så meget, at det er usandsynligt, at TAC'erne overskrides.

ud fra følgende betragtninger:

(1) Nylig videnskabelig rådgivning fra Det Internationale Havundersøgelsesråd (ICES) har vist, at fiskeridødeligheden for bestandene af sydlig kulmule og jomfruhummer i ICES-afsnit VIIIc og IXa har været så stor, at mængden af kønsmodne individer i havet er blevet reduceret så meget, at disse bestande måske ikke længere er i stand til genopbygge sig selv ved formering, og at bestandene derfor er truet af sammenbrud.

(7) Efter genopretningen bør Rådet på forslag af Kommissionen træffe beslutning om opfølgingsforanstaltninger i overensstemmelse med artikel 6 i forordning (EF) nr. 2371/2002.

(2) Det er nødvendigt at træffe foranstaltninger til opstilling af flerårige planer for genopretning af disse bestande i overensstemmelse med artikel 5 i Rådets forordning (EF) nr. 2371/2002 af 20. december 2002 om bevarelse og bæredygtig udnyttelse af fiskeressourcerne som led i den fælles fiskeripolitik <sup>(2)</sup>.

(8) Der kræves yderligere kontrolforanstaltninger ud over dem, der er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 2847/93 af 12. oktober 1993 om indførelse af en kontrolordning under den fælles fiskeripolitik <sup>(3)</sup>, for at sikre, at foranstaltningerne i nærværende forordning overholdes.

(3) Formålet med planerne er at genopbygge disse bestande til et niveau, der ligger inden for sikre biologiske grænser, inden for ti år.

(9) Genopretningen af jomfruhummerbestandene kræver, at visse områder, hvor arten formerer sig, beskyttes mod fiskeri. Derfor bør forordning (EF) nr. 850/98 <sup>(4)</sup> ændres tilsvarende —

(4) Målet bør anses for at være nået, når de berørte bestande baseret på en vurdering foretaget af Den Videnskabelige, Tekniske og Økonomiske Komité for Fiskeri (STECF) på

<sup>(3)</sup> EFT L 261 af 20.10.1993, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 768/2005 (EUT L 128 af 21.5.2005, s. 1).

<sup>(4)</sup> EFT L 125 af 27.4.1998, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1568/2005 (EUT L 252 af 28.9.2005, s. 2).

<sup>(1)</sup> Udtalelse af 14.4.2005 (Endnu ikke offentliggjort i EUT).

<sup>(2)</sup> EFT L 358 af 31.12.2002, s. 59.

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

#### KAPITEL I

### EMNE OG FORMÅL

#### Artikel 1

##### Emne

Ved denne forordning opstilles der en genopretningsplan for følgende bestande (i det følgende benævnt »de berørte bestande«):

- a) den sydlige kulmulebestand i afsnit VIIIc og IXa som afgrænset af Det Internationale Havundersøgelsesråd (ICES)
- b) jomfruhummerbestanden i ICES-afsnit VIIIc
- c) jomfruhummerbestanden i ICES-afsnit IXa.

#### Artikel 2

### Genopretningsplanens formål

Genopretningsplanen har til formål at genopbygge de berørte bestande, så de kommer til at ligge inden for sikre biologiske grænser i overensstemmelse med oplysninger fra ICES. Dette betyder:

- a) for så vidt angår den bestand, der er nævnt i artikel 1, litra a), opnåelse af en gydebiomasse på 35 000 tons i to på hinanden følgende år i henhold til de foreliggende videnskabelige rapporter, eller forøgelse af mængden af kønsmodne individer inden for en periode på ti år, således at der nås op på mindst 35 000 tons. Dette tal justeres i lyset af nye videnskabelige oplysninger fra STECF
- b) for så vidt angår de bestande, der er nævnt i artikel 1, litra b) og c), genopbygning af bestandene, så de kommer til at ligge inden for sikre biologiske grænser inden for en periode på ti år.

#### Artikel 3

### Vurdering af genopretningsforanstaltningerne

1. På grundlag af rådgivning fra ICES og STECF vurderer Kommissionen genopretningsforanstaltningernes indvirkning på de berørte bestande og på fiskeriet efter disse bestande i denne forordnings andet anvendelsesår og i hvert af de følgende år.
2. Hvis Kommissionen på grundlag af den årlige vurdering fastslår, at målet i henhold til artikel 2 er nået for en af de berørte bestande, træffer Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen beslutning om for den pågældende bestand at udskifte den genopretningsplan, der er fastsat i denne forord-

ning, med en forvaltningsplan i overensstemmelse med artikel 6 i forordning (EF) nr. 2371/2002.

3. Hvis Kommissionen på grundlag af den årlige vurdering fastslår, at en af de berørte bestande ikke viser tilfredsstillende tegn på genopretning, træffer Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen beslutning om supplerende og/eller alternative foranstaltninger for at sikre genopretningen af den berørte bestand.

#### KAPITEL II

### SAMLEDE TILLADTE FANGSTMÆNGDER (TAC)

#### Artikel 4

##### Fastsættelse af TAC'er

1. Rådet fastsætter hvert år med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen en TAC for det følgende år for de berørte bestande.
2. TAC'en for den bestand, der er nævnt i artikel 1, litra a), fastsættes i henhold til artikel 5.
3. TAC'erne for de bestande, der er nævnt i artikel 1, litra b) og c), fastsættes i henhold til artikel 6.

#### Artikel 5

### Proceduren for fastsættelse af TAC'en for den sydlige kulmulebestand

1. Hvis STECF ud fra den seneste ICES-rapport har anslået fiskeridødeligheden for den bestand, der er nævnt i artikel 1, litra a), til over 0,3 pr. år, må TAC'en ikke overstige en fangstmængde, der efter en videnskabelig vurdering foretaget af STECF ud fra den seneste ICES-rapport vil resultere i en nedsættelse på 10 % i fiskeridødeligheden i året for TAC'ens anvendelse i forhold til den fiskeridødelighed, der blev anslået for det foregående år.
2. Hvis STECF ud fra den seneste ICES-rapport har anslået fiskeridødeligheden for den bestand, der er nævnt i artikel 1, litra a), til højst 0,3 pr. år, fastsættes TAC'en til en fangstmængde, der efter en videnskabelig vurdering foretaget af STECF ud fra den seneste ICES-rapport vil resultere i en fiskeridødelighed på 0,27 pr. år i året for TAC'ens anvendelse.
3. Hvis STECF ud fra den seneste ICES-rapport kun er i stand til at beregne en fangstmængde, der svarer til den dødelighed, der er anført i stk. 1 og 2, for en del af ICES-afsnit VIIIc og IXa, fastsættes TAC'en til en fangstmængde, der er i overensstemmelse med både:

- a) den fangstmængde, der svarer til den angivne dødelighed i det område, der er omfattet af den videnskabelige rådgivning, og



- b) opretholdelse af et konstant fangstforhold mellem det område, der er omfattet af den videnskabelige rådgivning, og afsnit VIIIc og IXa som helhed. Forholdet udregnes på grundlag af fangsterne i de tre år, der går forud for det år, hvor afgørelsen træffes.

Den anvendte beregningsmetode er den, der er fastsat i bilaget til denne forordning.

#### Artikel 6

#### Proceduren for fastsættelse af TAC'erne for jomfruhummerbestandene

Baseret på STECF's seneste videnskabelige vurdering fastsættes TAC'erne for de bestande, der er nævnt i artikel 1, litra b) og c), på et niveau, der resulterer i den samme relative ændring af fiskeridødeligheden som den, der opnås for den bestand, der er nævnt i artikel 1, litra a), ved anvendelsen af artikel 5.

#### Artikel 7

#### Begrænsninger af udsvinget i TAC'er

Fra og med det første år af denne forordnings anvendelse gælder følgende regler:

- a) Hvis anvendelsen af artikel 5 eller 6 medfører en TAC, der ligger mere end 15 % over TAC'en for det foregående år, vedtager Rådet en TAC, som højst ligger 15 % over TAC'en for det pågældende år.
- b) Hvis anvendelsen af artikel 5 eller 6 medfører en TAC, der ligger mere end 15 % under TAC'en for det foregående år, vedtager Rådet en TAC, som højst ligger 15 % under TAC'en for det pågældende år.

### KAPITEL III

#### BEGRÆNSNING AF FISKERIINDSATSEN

#### Artikel 8

#### Begrænsning af fiskeriindsatsen

1. De TAC'er, der er angivet i kapitel II, suppleres med en ordning med begrænsninger af fiskeriindsatsen på grundlag af geografiske områder og grupper af fiskeriredskaber og de hertil knyttede betingelser for anvendelsen af disse fiskerimuligheder, der er angivet i bilag IVb til Rådets forordning (EF) nr. 27/2005 af 22. december 2004 om fastsættelse for 2005 af fiskerimuligheder og dertil knyttede betingelser for visse fiskebestande og grupper af fiskebestande gældende for EF-farvande og for EF-fartøjer i andre farvande, som er omfattet af fangstbegrænsninger<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EUT L 12 af 14.1.2005, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1936/2005 (EUT L 311 af 26.11.2005, s. 1).

2. Rådet træffer hvert år med kvalificeret flertal på grundlag af et forslag fra Kommissionen afgørelse om en tilpasning af det højeste antal fiskedage for fartøjer, der er omfattet af den i stk. 1 nævnte ordning med begrænsninger af fiskeriindsatsen. Tilpasningen skal svare til den årlige tilpasning af fiskeridødeligheden, som af ICES og STECF er anslået til at stemme overens med den fiskeridødelighed, der er fastsat i henhold til den i artikel 5 beskrevne metode.

3. Uanset stk. 1 og 2 kan hver berørt medlemsstat anvende en anden metode til forvaltning af fiskeriindsatsen i den del af område IXa, som ligger øst for 7°23'48" V målt i henhold til WGS84-standard. En sådan metode fastsætter et referenceniveau for fiskeriindsatsen, som er lig med fiskeriindsatsen i 2005. For 2006 og de følgende år tilpasses fiskeriindsatsen med en mængde, som Rådet træffer afgørelse om med kvalificeret flertal på grundlag af et forslag fra Kommissionen. Denne tilpasning foreslås under hensyntagen til den seneste rådgivning fra STECF, som er baseret på den seneste rapport fra ICES. Hvis Rådet ikke har truffet nogen afgørelse, sikrer de berørte medlemsstater, at fiskeriindsatsen ikke overstiger referenceniveauet.

4. Kommissionen kan anmode hver medlemsstat, der benytter undtagelsen i stk. 3, om at forelægge en rapport om anvendelsen af en anden metode til forvaltning af fiskeriindsatsen. Kommissionen sender denne rapport til alle øvrige medlemsstater.

5. Ved anvendelsen af stk. 3 måles fiskeriindsatsen som summen i et kalenderår af produkterne for alle relevante fartøjer af deres installerede maskineffekt målt i kW og antallet af deres fiskedage i området.

### KAPITEL IV

#### KONTROL, INSPEKTION OG OVERVÅGNING

#### Artikel 9

#### Tolerancemargen

1. Uanset artikel 5, stk. 2, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 2807/83 af 22. september 1983 om nærmere bestemmelser for registrering af oplysninger om medlemsstaternes fangster<sup>(2)</sup>, er den tilladte tolerancemargen ved vurdering af ombordværende mængder af de berørte bestande i kg 8 % af tallet i logbogen. Såfremt der ikke er fastsat en områdekoefficient i EF-lovgivningen, gælder den områdekoefficient, der er fastlagt af den medlemsstat, hvis flag fartøjet fører.

<sup>(2)</sup> EFT L 276 af 10.10.1983, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 1804/2005 (EUT L 290 af 4.11.2005, s. 10).

2. Stk. 1 finder ikke anvendelse, hvis mængden af de berørte bestande om bord er under 50 kg.

#### Artikel 10

##### Vejning af landinger

Medlemsstaternes ansvarlige myndigheder sørger for, at enhver mængde af den bestand, der er nævnt i artikel 1, litra a), på over 300 kg og/eller af de bestande, der er nævnt i artikel 1, litra b) og/eller c), på over 150 kg, der er fanget i de geografiske områder, som er nævnt i artikel 1, vejes på vægte i en auktionshal inden salg.

#### Artikel 11

##### Forudgående meddelelse

Føreren af et EF-fiskerfartøj, der har været i de områder, der er nævnt i artikel 1, og som ønsker at omlade en ombordværende mængde af de berørte bestande eller at lande en mængde af de berørte bestande i en havn eller på et landingssted i et tredjeland, giver mindst 24 timer før omladning eller landing i et tredjeland myndighederne i flagmedlemsstaten meddelelse om:

- navnet på havnen eller landingsstedet
- det anslåede tidspunkt for ankomst til den pågældende havn eller det pågældende landingssted
- mængden i kg levende vægt af alle arter, af hvilke der findes mere end 50 kg om bord.

Denne meddelelse kan også gives af en stedfortræder for fiskerfartøjets fører.

#### Artikel 12

##### Separat stuvning af sydlig kulmule og jomfruhummer

1. Hvis et fartøj har mere end 50 kg af den bestand, der er nævnt i artikel 1, litra a), om bord, er det forbudt om bord på EF-fartøjer at opbevare de bestande, der er nævnt i artikel 1, uanset mængde, blandet med andre arter af marine organismer i en hvilken som helst beholder.

2. Førere af EF-fiskerfartøjer yder medlemsstaternes inspektører den bistand, der er nødvendig, for at de kan krydstjekke de mængder af de berørte bestande, der er anført i logbogen, med de ombordværende fangster af disse arter.

#### Artikel 13

##### Transport af sydlig kulmule og jomfruhummer

1. En medlemsstats myndigheder kan kræve, at enhver mængde af den bestand, der er nævnt i artikel 1, litra a), på

over 300 kg eller af de bestande, der er nævnt i artikel 1, litra b) og/eller c), på over 150 kg, der er fanget i de geografiske områder, som er nævnt i artikel 1, og hvis første landing finder sted i den pågældende medlemsstat, vejes, inden den transporteres til et andet sted fra den første landingshavn.

2. Uanset artikel 13 i forordning (EØF) nr. 2847/93 ledsages mængder af den bestand, der er nævnt i artikel 1, litra a), på over 300 kg, der transporteres til et andet sted end landings- eller importstedet, af en kopi af en af de opgørelser over mængderne af de transporterede arter, der er omhandlet i artikel 8, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2847/93. Undtagelsen i henhold til artikel 13, stk. 4, litra b), i forordning (EØF) nr. 2847/93 finder ikke anvendelse.

#### Artikel 14

##### Det særlige kontrolprogram

Uanset artikel 34c, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2847/93 kan det særlige kontrolprogram for de berørte bestande løbe i over to år fra dets ikrafttrædelsesdato.

#### KAPITEL V

#### ÆNDRINGER AF FORORDNING (EF) NR. 850/98

#### Artikel 15

##### Restriktioner i fiskeriet efter jomfruhummer

I forordning (EF) nr. 850/98 indsættes følgende artikel:

»Artikel 29b

##### Restriktioner i fiskeriet efter jomfruhummer

1. I de nedenfor angivne perioder er fiskeri med:

- i) bundtrawl eller lignende trukne redskaber, der har kontakt med havbunden, og
- ii) tejner forbudt i de geografiske områder, der afgrænses af kompaslinjer gennem følgende skæringspunkter målt i henhold til WGS84-standarden:

a) fra 1. juni til 31. august:

42°23' N, 08°57' V

42°00' N, 08°57' V

42°00' N, 09°14' V

42°04' N, 09°14' V

42°09' N, 09°09' V

42°12' N, 09°09' V

42°23' N, 09°15' V

42°23' N, 08°57' V

b) fra 1. maj til 31. august:

37°45' N, 09°00' V

38°10' N, 09°00' V

38°10' N, 09°15' V

37°45' N, 09°20' V.

2. Uanset forbuddet i stk. 1 er fiskeri med bundtrawl eller lignende trukne redskaber, der har kontakt med havbunden, tilladt i det geografiske område og i den periode, der er angivet i stk. 1, litra b), forudsat at bifangsten af jomfruhummer ikke overstiger 2 % af den samlede vægt af hele fangsten.

3. Uanset forbuddet i stk. 1 er fiskeri med tejner, der ikke fanger jomfruhummer, tilladt i det geografiske område og i den periode, der er angivet i stk. 1, litra b).

4. I de geografiske områder og uden for de perioder, der er angivet i stk. 1, må bifangsten af jomfruhummer ikke overstige 5 % af fangstens samlede vægt.

5. I de geografiske områder og uden for de perioder, der er angivet i stk. 1, sikrer den enkelte medlemsstat, at fiskeriindsatsniveauet for fartøjer, der anvender bundtrawl eller lignende trukne redskaber, der har kontakt med havbunden, ikke overstiger fiskeriindsatsniveauet for den pågældende medlemsstats fartøjer i de samme perioder og i de samme geografiske områder i 2004.

6. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen, hvilke foranstaltninger de har truffet med henblik på at opfylde den forpligtelse, der er fastsat i stk. 5. Finder Kommissionen, at en medlemsstats foranstaltninger ikke opfylder forpligtelsen, kan den foreslå ændringer til foranstaltningerne. Såfremt der ikke er enighed om foranstaltningerne mellem Kommissionen og den pågældende medlemsstat, kan Kommissionen vedtage foranstaltninger efter proceduren i artikel 30, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2371/2002 (\*).

(\*) EFT L 358 af 31.12.2002, s. 59.«

#### Artikel 16

### Rapport om genopretningsplanen

Kommissionen aflægger rapport til Europa-Parlamentet og Rådet om konklusionerne vedrørende anvendelsen af genopretningsplanen for de berørte bestande, herunder foreliggende socio-økonomiske data i tilknytning til planen. Rapporten forelægges senest den 17. januar 2010.

#### KAPITEL VI

### AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### Artikel 17

### Ikrafttræden

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 2005.

På Rådets vegne

M. BECKETT

Formand

## BILAG

**Metode til beregning af en TAC for afsnit VIIIc og IXa for sydlig kulmule i tilfælde af, at der kun findes en videnskabelig fangstprognose for en del af området**

Hvis den videnskabelige rådgivning vedrørende fangster fra et underområde i afsnit VIIIc og IXa svarende til den fiskeridødelighed, der er anført i artikel 5, er  $x$  tons, den gennemsnitlige fangst fra det samme underområde i de tre foregående år er  $y$  tons, og den gennemsnitlige fangst fra hele afsnit VIIIc og IXa i de foregående tre år er  $z$  tons, beregnes TAC'en som  $zx/y$  tons.

---

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 2167/2005

af 20. december 2005

## om ændring af forordning (EF) nr. 1467/2004 om indførelse af en endelig antidumpingtold på importen af polyethylenterephthalat med oprindelse i bl.a. Folkerepublikken Kina

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 384/96 af 22. december 1995 om beskyttelse mod dumpingimport fra lande, der ikke er medlemmer af Det Europæiske Fællesskab<sup>(1)</sup> (i det følgende benævnt »grundforordningen«), særlig artikel 11, stk. 4,

under henvisning til forslag forelagt af Kommissionen efter høring af det rådgivende udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

## A. GÆLDENDE FORANSTALTNINGER

- (1) De gældende foranstaltninger på importen til Fællesskabet af polyethylenterephthalat med oprindelse i bl.a. Folkerepublikken Kina (i det følgende benævnt »Kina«) er en endelig antidumpingtold, der indførtes ved Rådets forordning (EF) nr. 1467/2004<sup>(2)</sup>. Ifølge samme forordning blev der også indført antidumpingtold på importen af polyethylenterephthalat med oprindelse i Australien.

## B. NUVÆRENDE UNDERSØGELSE

## 1. Anmodning om en fornyet undersøgelse

- (2) Efter indførelsen af en endelig antidumpingtold på importen af polyethylenterephthalat med oprindelse i Kina modtog Kommissionen en anmodning om indledning af en fornyet undersøgelse vedrørende nye eksportører af forordning (EF) nr. 1467/2004 i henhold til artikel 11, stk. 4, i grundforordningen fra Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd (i det følgende benævnt »ansøgeren«). Ansøgeren hævdede, at selskabet ikke var forretningsmæssigt forbundet med de eksporterende producenter i Kina, som er omfattet af de gældende antidumpingforanstaltninger vedrørende polyethylenterephthalat. Selskabet hævdede også, at det ikke havde eksporteret polyethylenterephthalat til Fællesskabet i den oprindelige undersøgelsesperiode, dvs. perioden fra den 1. april 2002 til den 31. marts 2003 (i det følgende benævnt »den oprindelige undersøgelsesperiode«), men først var begyndt at eksportere polyethylenterephthalat til Fællesskabet senere.

## 2. Indledning af en fornyet undersøgelse vedrørende nye eksportører

- (3) Kommissionen undersøgte den dokumentation, som ansøgeren havde fremlagt, og fastslog, at den var tilstræk-

kelig til at berettigede indledningen af en fornyet undersøgelse i henhold til artikel 11, stk. 4, i grundforordningen. Efter høring af det rådgivende udvalg og efter at den pågældende erhvervsgræn i Fællesskabet havde haft lejlighed til at fremsætte bemærkninger, indledte Kommissionen ved forordning (EF) nr. 523/2005<sup>(3)</sup> en fornyet undersøgelse af forordning (EF) nr. 1467/2004 angående ansøgeren og iværksatte sin undersøgelse.

- (4) Den antidumpingtold på 184 EUR pr. ton, der indførtes ved forordning (EF) nr. 1467/2004 på import af polyethylenterephthalat fremstillet af ansøgeren, blev ophævet i henhold til Kommissionens forordning om indledning af den fornyede undersøgelse. Samtidig blev toldmyndighederne pålagt at tage de nødvendige skridt til at registrere sådan import i henhold til artikel 14, stk. 5, i grundforordningen.

## 3. Den pågældende vare

- (5) Den pågældende vare i den nuværende fornyede undersøgelse er den samme som i den undersøgelse, der førte til indførelse af de gældende foranstaltninger vedrørende importen af polyethylenterephthalat med oprindelse i Kina (i det følgende benævnt »den oprindelige undersøgelse«), dvs. polyethylenterephthalat med viskositetsindeks på 78 ml/g og derover ifølge ISO-standard 1628-5 og henhørende under KN-kode 3907 60 20.

## 4. De berørte parter

- (6) Kommissionen underrettede officielt ansøgeren og repræsentanterne for eksportlandet om indledningen af den fornyede undersøgelse. Interesserede parter fik lejlighed til at fremsætte deres synspunkter skriftligt og til at blive hørt.
- (7) Kommissionen sendte også ansøgeren en formular til fremsættelse af krav om markedsøkonomisk behandling og et spørgeskema og modtog besvarelser inden for den fastsatte frist. Kommissionen indhentede og efterprøvede alle de oplysninger, som den fandt nødvendige til at fastslå, om der fandt dumping sted, herunder også kravet om markedsøkonomisk behandling, og der blev aflagt kontrolbesøg hos ansøgeren.

## 5. Undersøgelsesperiode

- (8) Dumpingundersøgelsen omfattede perioden fra den 1. oktober 2003 til den 31. december 2004 (i det følgende benævnt »undersøgelsesperioden«).

<sup>(1)</sup> EFT L 56 af 6.3.1996, s. 1. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 461/2004 (EUT L 77 af 13.3.2004, s. 12).

<sup>(2)</sup> EUT L 271 af 19.8.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> EUT L 84 af 2.4.2005, s. 9.

### C. RESULTATER AF UNDERSØGELSEN

#### 1. Status som ny eksportør

- (9) Undersøgelsen bekræftede, at ansøgeren ikke havde eksporteret den pågældende vare i den oprindelige undersøgelsesperiode, og at selskabet var begyndt at eksportere til Fællesskabet efter denne periode.
- (10) Ansøgeren var også i stand til at påvise, at selskabet ikke var forretningsmæssigt forbundet med nogen af de eksportører eller producenter i Kina, der er omfattet af antidumpingforanstaltningerne vedrørende importen af polyethylenterephthalat med oprindelse i Kina.
- (11) Det bekræftes i den forbindelse, at ansøgeren bør betragtes som en »ny eksportør« i overensstemmelse med artikel 11, stk. 4, i grundforordningen.

#### 2. Markedsøkonomisk behandling

- (12) I henhold til artikel 2, stk. 7, litra b), i grundforordningen skal den normale værdi i antidumpingundersøgelser vedrørende import af varer med oprindelse i Kina fastsættes i overensstemmelse med stk. 1-6 i samme artikel for de producenter, som det påvises opfylder kriterierne i artikel 2, stk. 7, litra c), i grundforordningen, dvs. at de markedsøkonomiske principper er fremherskende med hensyn til fremstilling og salg af samme vare. Disse kriterier er kort beskrevet herunder:

— virksomhedernes beslutninger skal træffes som reaktion på markedssignaler, og udgifterne skal afspejle markedsværdierne

— virksomhederne skal benytte ét klart sæt grundlæggende regnskabsforskrifter, som revideres uafhængigt i overensstemmelse med internationale regnskabsstandarder og anvendes til alle formål

— ingen fordrejninger er overført fra det ikke-markedsøkonomiske system

— love om konkurs og ejendomsforhold giver stabilitet og retssikkerhed

— valutaomregninger finder sted til markedskurs.

- (13) Kommissionen indhentede alle oplysninger, som den fandt nødvendige, og efterprøvede alle oplysningerne i ansøgningen om markedsøkonomisk behandling hos det pågældende selskab.

- (14) Det fremgik af undersøgelsen, at ansøgeren opfyldte alle fem kriterier i artikel 2, stk. 7, litra c), i grundforordningen. Det blev derfor fastslået, at ansøgeren burde indrømmes markedsøkonomisk behandling.

#### 3. Dumping

##### Fastsættelse af den normale værdi

- (15) I forbindelse med fastsættelsen af den normale værdi fastslog Kommissionen først, om ansøgerens samlede hjemmemarkedssalg af den pågældende vare var repræsentativt sammenlignet med selskabets samlede eksportsalg til Fællesskabet. I overensstemmelse med artikel 2, stk. 2, i grundforordningen blev hjemmemarkedssalget anset for at være repræsentativt, når den samlede solgte mængde udgjorde mindst 5 % af det samlede eksportsalg til Fællesskabet. Kommissionen fastslog, at ansøgeren solgte polyethylenterephthalat i repræsentative mængder på hjemmemarkedet.

- (16) Der blev ikke skelnet mellem typer i forbindelse med den pågældende vare. Det var derfor ikke nødvendigt at foretage nogen yderligere undersøgelse af, om hjemmemarkedssalget var tilstrækkeligt repræsentativt for hver enkelt type som omhandlet i artikel 2, stk. 2, i grundforordningen.

- (17) Ved fastsættelse af andelen af fortjenstgivende salg af polyethylenterephthalat til uafhængige kunder blev det også undersøgt, om hjemmemarkedssalget af polyethylenterephthalat i repræsentative mængder kunne anses for at have fundet sted i normal handel. Da den fortjenstgivende salgsmængde udgjorde over 80 % af den samlede salgsmængde af polyethylenterephthalat på hjemmemarkedet, blev den normale værdi fastsat på grundlag af den faktiske hjemmemarkedspris, beregnet som et vejet gennemsnit af priserne for alt salg på hjemmemarkedet af polyethylenterephthalat i undersøgelsesperioden, uanset om dette salg var fortjenstgivende eller ej.

- (18) I overensstemmelse med artikel 2, stk. 1, i grundforordningen blev den normale værdi derfor fastlagt på grundlag af de priser, der faktisk var betalt eller skulle betales på hjemmemarkedet i Kina.

##### Eksportpriser

- (19) Den pågældende vare blev eksporteret direkte til uafhængige kunder i Fællesskabet. Eksportprisen blev derfor fastlagt i overensstemmelse med artikel 2, stk. 8, i grundforordningen, dvs. på grundlag af de eksportpriser, der faktisk var betalt eller skulle betales.

##### Sammenligning

- (20) Den normale værdi og eksportpriserne blev sammenlignet af fabrik. For at sikre en rimelig sammenligning af den normale værdi og eksportpriserne blev der behørigt justeret for forskelle, som berørte prisernes sammenlignelighed i overensstemmelse med artikel 2, stk. 10, i grundforordningen. Der blev indrømmet passende justeringer i alle tilfælde, hvor dette var berettiget, korrekt og støttet af dokumentation.

*Dumpingmargen*

- (21) Som omhandlet i artikel 2, stk. 11, i grundforordningen blev den normale værdi beregnet som et vejet gennemsnit sammenlignet med det vejede gennemsnit af priserne ved eksport af den pågældende vare.
- (22) Sammenligningen viste, at der fandt dumping sted. Denne dumpingmargen er udtrykt i procent af nettoprisen, frit Fællesskabets grænse, ufortoldet, 5,6 % for Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.

**D. ÆNDRING AF DE FORANSTALTNINGER, DER ER OMFATTET AF DEN FORNYEDE UNDERSØGELSE**

- (23) På baggrund af resultaterne af undersøgelsen fastslås det, at der bør indføres en endelig antidumpingtold for ansøgeren svarende til den fastlagte dumpingmargen.
- (24) Angående foranstaltningens form blev det fastslået, at den ændrede antidumpingtold burde antage samme form som den told, der indførtes ved forordning (EF) nr. 1467/2004. Priserne på polyethylenterephthalat kan variere på linje med svingningerne i råoliepriserne. Det blev derfor anset for hensigtsmæssigt at indføre en told i form af et specifikt beløb pr. ton. Antidumpingtolden er 45 EUR pr. ton beregnet på grundlag af dumpingmargenen udtrykt i procent for import af polyethylenterephthalat fra Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.
- (25) Den dumpingmargen på 5,6 %, der blev fastlagt for undersøgelsesperioden, er lavere end den landsdækkende skadestærskel på 27,3 %, der blev fastlagt for Kina i den oprindelige undersøgelse. Det foreslås derfor at indføre en told på 45 EUR pr. ton, som er baseret på dumpingmargenen på 5,6 %, og at ændre forordning (EF) nr. 1467/2004 i overensstemmelse hermed.

**E. OPKRÆVNING AF ANOTIDUMPINGTOLD MED TILBAGEVIRKENDE KRAFT**

- (26) På baggrund af ovenstående resultater bør den antidumpingtold, der gælder for ansøgeren, opkræves med tilbagevirkende kraft for import af den pågældende vare, der har været genstand for registrering i henhold til artikel 3 i forordning (EF) nr. 523/2005.

**F. FREMLÆGGELSE AF OPLYSNINGER**

- (27) De berørte parter blev underrettet om de væsentligste kendsgerninger og betragtninger, på grundlag af hvilke det var hensigten at indføre en ændret antidumpingtold på import af polyethylenterephthalat fra ansøgeren og at opkræve denne told med tilbagevirkende kraft for den import, der var gjort til genstand for registrering. Deres bemærkninger er blevet undersøgt og taget i betragtning, hvor det var relevant.
- (28) Denne fornyede undersøgelse berører ikke den dato, hvor de foranstaltninger, der indførtes ved Rådets forordning (EF) nr. 1467/2004 udløber i henhold til artikel 11, stk. 2, i grundforordningen —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Følgende tilføjes i tabellen i artikel 1, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1467/2004:

»Land	Selskab	Told	Taric-tillægskode
Kina	Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd	45 EUR/t	A510«

2. Den indførte told opkræves også med tilbagevirkende kraft på import af den pågældende vare, der er blevet registreret i overensstemmelse med artikel 3 i forordning (EF) nr. 523/2005.

Toldmyndighederne pålægges at ophøre med at registrere import af den pågældende vare med oprindelse i Folkerepublikken Kina, som er fremstillet af Jiangyin Chengsheng New Packing Material Co., Ltd.

3. Gældende bestemmelser vedrørende told finder anvendelse, medmindre andet er fastsat.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 2005.

*På Rådets vegne*

B. BRADSHAW

*Formand*

---



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2168/2005

af 23. december 2005

**om ændring af forordning (EF) nr. 1831/94 om uregelmæssigheder og tilbagebetaling af beløb, der uberettiget er udbetalt inden for rammerne af finansieringen af Samhørighedsfonden, samt om oprettelse af et informationssystem på dette område**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1164/94 af 16. maj 1994 om oprettelse af Samhørighedsfonden <sup>(1)</sup> særlig artikel 12, stk. 4, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Kommissionens forordning (EF) nr. 1831/94 <sup>(2)</sup> finder anvendelse på alle de støtteberettigede foranstaltninger, som er omhandlet i artikel 3 i forordning (EF) nr. 1164/94.

(2) Det er nødvendigt at ajourføre forordning (EF) nr. 1831/94 for at gøre systemet for indberetning af uregelmæssigheder mere effektivt.

(3) Det skal præciseres, at den definition af uregelmæssigheder, som er anvendt i forordning (EF) nr. 1831/94, stammer fra artikel 1, stk. 2, i Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser <sup>(3)</sup>.

(4) Det er nødvendigt at præcisere begrebet mistanke om svig under hensyntagen til definitionen af svig i konventionen af 26. juli 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser <sup>(4)</sup>.

(5) Definitionen af »første administrative eller retslige konstatering« skal bringes i overensstemmelse med den definition, som er anvendt i Kommissionens forordning (EF) nr. 1681/94 af 11. juli 1994 om uregelmæssigheder og tilbagebetaling af beløb, der uberettiget er udbetalt inden for rammerne af finansieringen af strukturpolitikkerne, samt om oprettelse af et informationssystem på dette område <sup>(5)</sup>.

(6) Det er ligeledes nødvendigt at definere begrebet »konkurs« og begrebet »økonomisk beslutningstager«.

(7) For at styrke indberetningssystemets merværdi skal det understreges, at medlemsstaterne har pligt til at indberette en eventuel mistanke om svig, således at risikoen kan blive analyseret, og i den henseende skal kvaliteten af de indberettede oplysninger være garanteret.

(8) Det skal præciseres, at forordning (EF) nr. 1831/94 fortsat finder anvendelse på allerede indberettede tilfælde af uregelmæssigheder på under 10 000 EUR.

(9) Det skal præciseres, hvilke oplysninger der anses for at være nødvendige for at gøre det muligt at behandle de tilfælde, hvor der ikke vil kunne opnås eller forventes tilbagebetaling.

(10) For at lette den byrde, der pålægges medlemsstaterne som følge af indberetningerne, og for at fremme effektiviteten er det nødvendigt at hæve minimumstærsklen for medlemsstaternes pligt til at indberette uregelmæssigheder samt at præcisere de tilfælde, hvor indberetningspligten ikke gælder.

(11) Forordning (EF) nr. 1831/94 berører ikke artikel 7 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1386/2002 af 29. juli 2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1164/94 for så vidt angår forvaltnings- og kontrolsystemerne vedrørende støtte, der er ydet fra Samhørighedsfonden, og proceduren for finansielle korrektioner <sup>(6)</sup>.

(12) Der skal tages højde for de forpligtelser, som følger af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 45/2001 af 18. december 2000 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger i fællesskabsinstitutionerne og -organerne og om fri udveksling af sådanne oplysninger <sup>(7)</sup> og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger <sup>(8)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 130 af 25.5.1994, s. 1. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.

<sup>(2)</sup> EUT L 191 af 27.7.2004, s. 9.

<sup>(3)</sup> EFT L 312 af 23.12.1995, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT C 316 af 27.11.1995, s. 49.

<sup>(5)</sup> EFT L 178 af 12.7.1994, s. 43. Senest ændret ved forordning (EF) nr. 2035/2005 (EUT L 328 af 15.12.2005, s. 8).

<sup>(6)</sup> EFT L 201 af 31.7.2002, s. 5.

<sup>(7)</sup> EFT L 8 af 12.1.2001, s. 1.

<sup>(8)</sup> EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31. Ændret ved forordning (EF) nr. 1882/2003 (EUT L 284 af 31.10.2003, s. 1).

- (13) Der bør fastsættes en omregningskurs for de medlemsstater, der ikke indgår i euroområdet.
- (14) Forordning (EF) nr. 1831/94 bør ændres i overensstemmelse hermed —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EF) nr. 1831/94 foretages følgende ændringer:

- 1) Der indsættes følgende artikel 1a:

*»Artikel 1a*

I denne forordning forstås ved:

- 1) »uregelmæssighed«: enhver overtrædelse af en fællesskabsbestemmelse, som kan tilskrives en økonomisk beslutningstagers handling eller undladelse, der skader eller kunne skade De Europæiske Fællesskabers almindelige budget ved afholdelse af en uretmæssig udgift
- 2) »økonomisk beslutningstager«: enhver fysisk eller juridisk person samt enhver enhed, der deltager i gennemførelsen af fondenes interventioner, bortset fra medlemsstaterne, når disse deltager i udøvelsen af offentlig myndighed
- 3) »første administrative eller retslige konstatering«: den første skriftlige vurdering fra en kompetent administrativ eller retslig myndigheds side, ved hvilken det på grundlag af konkrete forhold konkluderes, at der er begået en uregelmæssighed, uden at dette dog berører muligheden for, at denne konklusion senere enten kan revideres eller trækkes tilbage som følge af udviklingen i den administrative eller retslige procedure
- 4) »mistanke om svig«: en uregelmæssighed, der giver anledning til indledning af en administrativ og/eller retslig procedure på nationalt niveau for at fastslå, om der foreligger en forsætlig adfærd, navnlig svig ifølge definitionen i artikel 1, stk. 1, litra a), i konventionen om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser
- 5) »konkurs«: insolvensbehandling som defineret i artikel 2, litra a), i Rådets forordning (EF) nr. 1346/2000 (\*).

(\*) EFT L 160 af 30.6.2000, s. 1. Senest ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.«

- 2) Artikel 2 udgår.

- 3) Artikel 3, stk. 1, affattes således:

»1. I løbet af de to måneder efter afslutningen af hvert kvartal sender de medlemsstater, som modtager støtte, Kommissionen en opgørelse over de uregelmæssigheder, som har givet anledning til den første administrative eller retslige konstatering.

I den forbindelse giver medlemsstaterne under alle omstændigheder oplysning om:

- a) hvilket projekt eller hvilken foranstaltning der er tale om og projektets nummer eller CCI-kode (Code Commun d'Identification)
- b) hvilken bestemmelse der er blevet overtrådt
- c) datoen for og kilden til den første oplysning, som har givet anledning til formodning om en uregelmæssighed
- d) hvilke fremgangsmåder der er benyttet i forbindelse med uregelmæssigheden
- e) hvorvidt denne fremgangsmåde i givet fald giver anledning til mistanke om svig
- f) hvorledes uregelmæssigheden er blevet opdaget
- g) i givet fald de berørte medlemsstater og tredjelande
- h) på hvilket tidspunkt eller i hvilket tidsrum uregelmæssigheden er begået
- i) hvilke af medlemsstaternes kontorer eller organer der har konstateret uregelmæssigheden, og hvilke myndigheder der har ansvaret for den administrative og/eller retlige opfølgning
- j) datoen for den første administrative eller retslige konstatering
- k) angivelse af de implicerede fysiske og/eller juridiske personer eller andre enheder, der deltager, undtagen i de tilfælde, hvor denne angivelse ikke kan være til nytte i bekæmpelsen af uregelmæssighederne som følge af den pågældende uregelmæssigheds karakter
- l) det samlede beløb afsat til det pågældende projekt eller den pågældende foranstaltning og fordelingen af samfinansieringen mellem Fællesskabets bidrag og nationale og private bidrag

- m) det beløb, uregelmæssigheden vedrører, og fordelingen mellem Fællesskabets bidrag og nationale og private bidrag; når der ikke er udbetalt offentlige bidrag til de personer og/eller andre enheder, der er nævnt i litra k), de beløb, der ville være blevet uretmæssigt udbetalt, hvis uregelmæssigheden ikke var blevet konstateret
- n) en eventuel suspension af betalinger og mulighederne for inddrivelse
- o) beskrivelse af den uretmæssige udgift.

Som en undtagelse fra stk. 1 skal følgende tilfælde ikke indberettes:

- de tilfælde, hvor uregelmæssigheden udelukkende består i en hel eller delvis manglende gennemførelse af en foranstaltning, som er medfinansieret af fællesskabsbudgettet, på grund af gennemførelsesorganets eller den endelige støttemodtagers konkurs. Uregelmæssigheder forud for en konkurs og enhver mistanke om svig skal imidlertid indberettes
- de tilfælde, som gennemførelsesorganet eller den endelige støttemodtager indberetter til den administrative myndighed, enten frivilligt eller inden den kompetente myndighed selv har opdaget uregelmæssigheden, hvad enten dette sker før eller efter ydelsen af det offentlige bidrag
- de tilfælde, hvor den administrative myndighed konstaterer en fejl vedrørende det finansierede projekts støtteberettigelse og korrigerer inden udbetaling af det offentlige bidrag.«

4) I artikel 5 foretages følgende ændringer:

- a) Stk. 1, andet afsnit, affattes således:

»De medlemsstater, som modtager støtte, meddeler Kommissionen de administrative eller retslige afgørelser eller de vigtigste elementer heri vedrørende afslutningen af de omhandlede sager og oplyser navnlig, om de konstaterede elementer giver anledning til mistanke om svig.«

- b) Stk. 2 affattes således:

»2. Hvis en medlemsstat, som modtager støtte, skønner, at der ikke vil kunne opnås eller forventes tilbagebetaling, giver den i en særlig meddelelse Kommissionen underretning om det ikke-tilbagebetalte beløb og redegør for, hvorfor beløbet efter dens mening bør afholdes af Fællesskabet eller af den medlemsstat, som modtager støtte.

Oplysningerne skal være så detaljerede, at Kommissionen så hurtigt som muligt og i samråd med myndighederne i den berørte medlemsstat kan beslutte, hvem der skal bære ansvaret for de finansielle konsekvenser som omhandlet i artikel 12, stk. 1, tredje led, i forordning (EF) nr. 1164/94.

Meddelelsen skal som minimum indeholde:

- a) datoen for sidste udbetaling til gennemførelsesorganet og/eller den endelige støttemodtager
- b) kopi af anmodningen om tilbagebetaling
- c) kopi af det dokument, der bevidner gennemførelsesorganets eller den endelige støttemodtagers insolvens, hvis et sådant forefindes
- d) en kort beskrivelse af de foranstaltninger med tilhørende datoer, som medlemsstaten har truffet for at inddrive det omhandlede beløb.«

5) Der indsættes følgende artikel 6a:

»Artikel 6a

De oplysninger, der kræves ifølge artikel 3 og 4 samt artikel 5, stk. 1, skal så vidt muligt fremsendes elektronisk gennem det modul, som Kommissionen har oprettet til formålet, via en sikker forbindelse.«

6) Der indsættes følgende artikel 8a:

»Artikel 8a

Kommissionen kan benytte alle oplysninger af generel eller operationel art, som er meddelt af medlemsstaterne i henhold til denne forordning, til at foretage risikovurderinger ved hjælp af egnet informationsteknologi og på grundlag af de opnåede oplysninger udarbejde rapporter og varslinger for at øge opmærksomheden omkring identificerede risici.«

7) Artikel 10, stk. 3, affattes således:

»3. Når Kommissionen og medlemsstaterne behandler personoplysninger i medfør af denne forordning, skal de overholde fællesskabsbestemmelserne og de nationale bestemmelser om beskyttelse af sådanne oplysninger, herunder navnlig bestemmelserne i direktiv 95/46/EF og i givet fald i forordning (EF) nr. 45/2001.«

8) Artikel 12 affattes således:

»Artikel 12

1. Vedrører uregelmæssighederne beløb på under 10 000 EUR for så vidt angår Fællesskabets bidrag, sender medlemsstaterne kun oplysningerne i artikel 3 og 5 til Kommissionen på dennes udtrykkelige begæring.

2. De medlemsstater, der endnu ikke har indført euroen som valuta på datoen for opdagelsen af uregelmæssigheden, skal omregne den omhandlede udgift fra national valuta til euro. Til omregningen af beløbet til euro anvendes Kommissionens månedlige omregningskurs i den måned, hvor udgiften er eller ville blive opført i regnskabet af den betalingsmyndighed, der er ansvarlig for det omhandlede opera-

tionelle program. Kommissionen offentliggør hver måned denne omregningskurs elektronisk.«

Artikel 2

Artikel 5 i forordning (EF) nr. 1831/94, i den affattelse, der var gældende før denne forordnings ikrafttræden, finder stadig anvendelse på de tilfælde, der vedrører et beløb på under 10 000 EUR, og som er indberettet inden den 28. februar 2006.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. januar 2006.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. december 2005.

På Kommissionens vegne

Siim KALLAS

Næstformand

---

**RÅDETS DIREKTIV 2005/92/EF****af 12. december 2005****om ændring af direktiv 77/388/EØF for så vidt angår anvendelsesperioden for minimumsniveaueet for momsens normalsats**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

(4) Direktiv 77/388/EØF bør derfor ændres tilsvarende —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 93,

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

*Artikel 1*

Artikel 12, stk. 3, litra a), første og andet afsnit, i direktiv 77/388/EØF, affattes således:

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>, og

»Merværdiafgiftens normalsats fastsættes af hver enkelt medlemsstat som en procentsats af beskatningsgrundlaget og skal være ens for levering af goder og for levering af tjenesteydelser. Fra den 1. januar 2006 til den 31. december 2010 må normalsatsen ikke være lavere end 15 %.

ud fra følgende betragtninger:

Rådet træffer i henhold til traktatens artikel 93 afgørelse om størrelsen af den normalsats, der skal anvendes efter den 31. december 2010.«

(1) I henhold til artikel 12, stk. 3, litra a), andet afsnit, i Rådets sjette direktiv 77/388/EØF af 17. maj 1977 om harmonisering af medlemsstaternes lovgivning om omsætningsafgifter — Det fælles merværdiafgiftssystem: ensartet beregningsgrundlag <sup>(2)</sup> træffer Rådet afgørelse om størrelsen af den normalsats, der skal anvendes efter den 31. december 2005.

*Artikel 2*

(2) Den normalsats for merværdiafgiften, der for øjeblikket er gældende i medlemsstaterne, sikrer sammen med bestemmelserne i overgangsordningen, at ordningen fungerer acceptabelt. Dog bør det undgås, at en voksende forskel mellem de normalsatser for momsen, der anvendes af medlemsstaterne, fører til strukturel uligevægt inden for Fællesskabet og til konkurrencefordrejning i visse erhvervssektorer.

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv med virkning fra den 1. januar 2006. De underretter straks Kommissionen herom.

2. Disse love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

(3) Den nuværende minimumsnormalsats på 15 % bør således opretholdes for endnu en periode, som er lang nok til, at det er muligt at videreføre iværksættelsen af strategien med henblik på forenkling og modernisering af den nugældende fællesskabslovgivning på momsområdet.

3. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

*Artikel 3*

<sup>(1)</sup> Endnu ikke offentliggjort i EUT.

<sup>(2)</sup> EFT L 145 af 13.6.1977, s. 1. Senest ændret ved direktiv 2004/66/EF (EUT L 168 af 1.5.2004, s. 35).

Dette direktiv træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

*Artikel 4*

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 12. december 2005.

*På Rådets vegne*

J. STRAW

*Formand*

---

## II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS AFGØRELSE

af 20. december 2005

**om undertegnelse og midlertidig anvendelse af en aftale i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om handel med tekstilvarer**

(2005/948/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kommissionen har på Fællesskabets vegne ført forhandlinger om en bilateral aftale om forlængelse med et år af den eksisterende bilaterale aftale med Republikken Belarus om handel med tekstilvarer, samt protokollerne dertil, med en række justeringer af de kvantitative lofter.
- (2) Aftalen bør undertegnes på Fællesskabets vegne under forudsætning af indgåelse på et senere tidspunkt.
- (3) Denne bilaterale aftale bør anvendes midlertidigt fra den 1. januar 2006 i afventning af afslutningen af procedurerne for dens indgåelse under forudsætning af, at Republikken Belarus også anvender den midlertidigt —

*Artikel 1*

Med forbehold af senere indgåelse bemyndiges formanden for Rådet til at udpege de personer, som er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om handel med tekstilvarer, i det følgende benævnt »aftalen«, på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

*Artikel 2*

Aftalen anvendes midlertidigt i afventning af den formelle indgåelse og under forudsætning af, at Republikken Belarus også anvender den midlertidigt fra 1. januar 2006.

Teksten til aftalen er knyttet som bilag til nærværende afgørelse.

*Artikel 3*

1. Hvis Belarus misligholder sine forpligtelser i henhold til pkt. 2.4 i aftalen, nedsættes kontingentet for 2006 til det gældende niveau i 2005.

2. Afgørelsen om gennemførelse af stk. 1 træffes efter den procedure, der er omhandlet i artikel 17 i Rådets forordning (EØF) nr. 3030/93 af 12. oktober 1993 om den fælles ordning for indførsel af visse tekstilvarer med oprindelse i tredjelande <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT L 275 af 8.11.1993, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1478/2005 (EUT L 236 af 13.9.2005, s. 3).

*Artikel 4*

Denne afgørelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den træder i kraft på dagen efter offentliggørelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 20. december 2005.

*På Rådets vegne*

M. BECKETT

*Formand*

---



**AFTALE I FORM AF BREVVEKSLING****mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om ændring af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om handel med tekstilvarer**

*Brev fra Rådet for Den Europæiske Union*

Hr.,

1. Jeg har den ære at henvise til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om handel med tekstilvarer, paraferet den 1. april 1993, senest ændret og forlænget ved aftalen i form af brevveksling, paraferet den 29. november 2004 (i det følgende benævnt »aftalen«).
2. Da aftalen udløber den 31. december 2005, vedtager Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus i overensstemmelse med aftalens artikel 19, stk. 1, at forlænge aftalens varighed med en yderligere periode på et år med følgende ændringer og på følgende betingelser:
  - 2.1. Artikel 19, stk. 1, andet og tredje punktum, i aftalen affattes således:

»Den anvendes indtil den 31. december 2006.«
  - 2.2. Bilag II, hvori angives de kvantitative restriktioner for eksport fra Republikken Belarus til Det Europæiske Fællesskab, erstattes med tillæg 1 til dette brev.
  - 2.3. Bilaget til protokol C, hvori er angivet de kvantitative restriktioner for eksport fra Republikken Belarus til Det Europæiske Fællesskab efter passiv forædling i Republikken Belarus, erstattes for perioden fra 1. januar 2006 til 31. december 2006 med tillæg 2 til dette brev.
  - 2.4. Importen i Belarus af tekstilvarer og beklædningsgenstande med oprindelse i Det Europæiske Fællesskab pålægges i 2006 en told på ikke over den for 2003 gældende i henhold til tillæg 4 i aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus, paraferet den 11. november 1999.

Anvendes disse satser ikke, har Fællesskabet ret til for aftalens resterende løbetid at genindføre de kvantitative restriktioner, der gjaldt for 2005 på et pro rata-grundlag som omhandlet i brevvekslingen, paraferet den 29. november 2004.

3. Skulle Republikken Belarus blive medlem af Verdenshandelsorganisationen (WTO) inden aftalens udløb, anvendes WTO's aftaler og regler fra datoen for Republikken Belarus' tiltrædelse af WTO.

4. Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at ovenstående kan accepteres af Deres regering. Er dette tilfældet, træder denne aftale i form af brevveksling i kraft på den første dag i måneden efter den dag, på hvilken parterne har meddelt hinanden, at de nødvendige retlige procedurer i så henseende er afsluttet. I mellemtiden anvendes den midlertidigt fra den 1. januar 2006 under forudsætning af gensidighed.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*På vegne af Rådet for Den Europæiske Union*

---

## Tillæg 1

## »BILAG II

Belarus	Kategori	Enhed	Kontingent fra 1. januar 2006
Gruppe IA	1	tons	1 585
	2	tons	6 000
	3	tons	242
Gruppe IB	4	1 000 stk.	1 672
	5	1 000 stk.	1 105
	6	1 000 stk.	1 550
	7	1 000 stk.	1 252
	8	1 000 stk.	1 160
Gruppe IIA	9	tons	363
	20	tons	329
	22	tons	524
	23	tons	255
	39	tons	241
Gruppe IIB	12	1 000 par	5 959
	13	1 000 stk.	2 651
	15	1 000 stk.	1 569
	16	1 000 stk.	186
	21	1 000 stk.	930
	24	1 000 stk.	844
	26/27	1 000stk.	1 117
	29	1 000 stk.	468
	73	1 000 stk.	329
83	tons	184	
Gruppe IIIA	33	tons	387
	36	tons	1 309
	37	tons	463
	50	tons	207
Gruppe IIIB	67	tons	356
	74	1 000 stk.	377
	90	tons	208
Gruppe IV	115	tons	95
	117	tons	2 100
	118	tons	471«

## Tillæg 2

## »BILAG TIL PROTOKOL C

Kategori	Enhed	Fra 1. januar 2006
4	1 000 stk.	5 055
5	1 000 stk.	7 047
6	1 000 stk.	9 398
7	1 000 stk.	7 054
8	1 000 stk.	2 402
12	1 000 stk.	4 749
13	1 000 stk.	744
15	1 000 stk.	4 120
16	1 000 stk.	839
21	1 000 stk.	2 741
24	1 000 stk.	706
26/27	1 000 stk.	3 434
29	1 000 stk.	1 392
73	1 000 stk.	5 337
83	tons	709
74	1 000 stk.	931«

*Brev fra regeringen for Republikken Belarus*

Hr.,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af ... med følgende ordlyd:

- »1. Jeg har den ære at henvise til aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus om handel med tekstilvarer, paraferet den 1. april 1993, senest ændret og forlænget ved aftalen i form af brevveksling, paraferet den 29. november 2004 (i det følgende benævnt »aftalen«).
2. Da aftalen udløber den 31. december 2005, vedtager Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus i overensstemmelse med aftalens artikel 19, stk. 1, at forlænge aftalens varighed med en yderligere periode på et år med følgende ændringer og på følgende betingelser:
  - 2.1. Artikel 19, stk. 1, andet og tredje punktum, i aftalen affattes således:

»Den anvendes indtil den 31. december 2006.«
  - 2.2. Bilag II, hvori angives de kvantitative restriktioner for eksport fra Republikken Belarus til Det Europæiske Fællesskab, erstattes med tillæg 1 til dette brev.
  - 2.3. Bilaget til protokol C, hvori er angivet de kvantitative restriktioner for eksport fra Republikken Belarus til Det Europæiske Fællesskab efter passiv forædling i Republikken Belarus, erstattes for perioden fra 1. januar 2006 til 31. december 2006 med tillæg 2 til dette brev.
  - 2.4. Importen i Belarus af tekstilvarer og beklædningsgenstande med oprindelse i Det Europæiske Fællesskab pålægges i 2006 en told på ikke over den for 2003 gældende i henhold til tillæg 4 i aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Belarus, paraferet den 11. november 1999.

Anvendes disse satser ikke, har Fællesskabet ret til for aftalens resterende løbetid at genindføre de kvantitative restriktioner, der gjaldt for 2005 på et pro rata-grundlag som omhandlet i brevvekslingen, paraferet den 29. november 2004.
3. Skulle Republikken Belarus blive medlem af Verdenshandelsorganisationen (WTO) inden aftalens udløb, anvendes WTO's aftaler og regler fra datoen for Republikken Belarus' tiltrædelse af WTO.
4. Jeg ville være Dem taknemmelig, såfremt De vil bekræfte, at ovenstående kan accepteres af Deres regering. Er dette tilfældet, træder denne aftale i form af brevveksling i kraft på den første dag i måneden efter den dag, på hvilken parterne har meddelt hinanden, at de nødvendige retlige procedurer i så henseende er afsluttet. I mellemtiden anvendes den midlertidigt fra den 1. januar 2006 under forudsætning af gensidighed.«

Jeg har den ære hermed at bekræfte, at min regering er indforstået med indholdet af den pågældende skrivelse.

Modtag, hr., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

*For regeringen for Republikken Belarus*

---

# KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS AFGØRELSE

af 23. december 2005

**om fortsættelse i 2006 af de sammenlignende EF-prøver på og -analyser af formerings- og plantemateriale af *Prunus domestica* og af *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. og *Rubus idaeus* L. i henhold til Rådets direktiv 92/34/EØF, som blev indledt i 2002, 2003 og 2004**

(2005/949/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

tages i henhold til direktiv 92/34/EØF vedrørende *Prunus domestica* fra 2002 til 2006.

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

(2) De prøver og analyser, der er foretaget i perioden 2002-2005, bør fortsættes i 2006.

under henvisning til Rådets direktiv 92/34/EØF af 28. april 1992 om afsætning af frugtplanteformeringsmateriale og frugtplanter bestemt til frugtproduktion <sup>(1)</sup>,

(3) Ved beslutning 2002/745/EF er der indført en ordning for sammenlignende prøver og analyser, som skal foretages i henhold til direktiv 92/34/EØF vedrørende *Prunus domestica* fra 2003 til 2007.

under henvisning til Kommissionens beslutning 2001/896/EF af 12. december 2001 om ordningen for sammenlignende EF-prøver på og -analyser af formerings- og plantemateriale af frugtplanter efter Rådets direktiv 92/34/EØF <sup>(2)</sup>, særlig artikel 2,

(4) De prøver og analyser, der er foretaget i perioden 2003-2005, bør fortsættes i 2006.

under henvisning til Kommissionens beslutning 2002/745/EF af 5. september 2002 om ordningen for sammenlignende EF-prøver på og -analyser af formerings- og plantemateriale af frugtplanter efter Rådets direktiv 92/34/EØF <sup>(3)</sup>, særlig artikel 3,

(5) Ved beslutning 2003/894/EF er der indført en ordning for sammenlignende prøver og analyser, som skal foretages i henhold til direktiv 92/34/EØF vedrørende *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. og *Rubus idaeus* L. fra 2004 til 2008.

under henvisning til Kommissionens beslutning 2003/894/EF af 11. december 2003 om ordningen for sammenlignende EF-prøver på og -analyser af formerings- og plantemateriale af *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. og *Rubus idaeus* L. efter Rådets direktiv 92/34/EØF <sup>(4)</sup>, særlig artikel 3, og

(6) De prøver og analyser, der er foretaget i 2004 og 2005, bør fortsættes i 2006 —

ud fra følgende betragtninger:

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

(1) Ved beslutning 2001/896/EF er der indført en ordning for sammenlignende prøver og analyser, som skal fore-

Eneste artikel

<sup>(1)</sup> EFT L 157 af 10.6.1992, s. 10. Senest ændret ved Kommissionens beslutning 2005/54/EF (EUT L 22 af 26.1.2005, s. 16).

<sup>(2)</sup> EFT L 331 af 15.12.2001, s. 95.

<sup>(3)</sup> EFT L 240 af 7.9.2002, s. 65.

<sup>(4)</sup> EUT L 333 af 20.12.2003, s. 88.

De sammenlignende EF-prøver på og -analyser af formerings- og plantemateriale af *Prunus domestica*, som blev indledt i 2002 og 2003, fortsættes i 2006 i overensstemmelse med henholdsvis beslutning 2001/896/EF og 2002/745/EF.

De sammenlignende EF-prøver på og -analyser af formerings- og plantemateriale af *Prunus persica* (L.) Batsch, *Malus* Mill. og *Rubus idaeus* L., som blev indledt i 2004, fortsættes i 2006 i overensstemmelse med beslutning 2003/894/EF.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. december 2005.

*På Kommissionens vegne*

Markos KYPRIANOU

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 23. december 2005

om ændring af beslutning 2003/135/EF for så vidt angår udvidelse af planerne for udryddelse af klassisk svinepest hos vildtlevende svin og nødvaccination af vildtlevende svin mod denne sygdom i visse dele af delstaterne Nordrhein-Westfalen og Rheinland-Pfalz (Tyskland)

(meddelt under nummer K(2005) 5621)

(Kun den franske og den tyske udgave er autentiske)

(2005/950/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 2001/89/EF af 23. oktober 2001 om EF-foranstaltninger til bekæmpelse af klassisk svinepest <sup>(1)</sup>, særlig artikel 16, stk. 1, og artikel 20, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Som en af en række foranstaltninger til bekæmpelse af klassisk svinepest vedtog Kommissionen beslutning 2003/135/EF af 27. februar 2003 om godkendelse af planerne for udryddelse af klassisk svinepest og nødvaccination af vildtlevende svin mod klassisk svinepest i Tyskland i delstaterne Niedersachsen, Nordrhein-Westfalen, Rheinland-Pfalz og Saarland <sup>(2)</sup>.
- (2) Det lykkedes at udrydde sygdommen i delstaten Nordrhein-Westfalen, og den godkendte udryddelsesplan for visse dele af denne delstat blev ophævet ved Kommissionens beslutning 2005/58/EF af 26. januar 2005 om ændring af beslutning 2003/135/EF for så vidt angår afslutning af planerne for udryddelse og vaccination i delstaterne Niedersachsen og Nordrhein-Westfalen samt planen for udryddelse i delstaten Saarland (Tyskland) <sup>(3)</sup>.
- (3) De tyske myndigheder har meddelt Kommissionen, at man i oktober 2005 konstaterede fornyet forekomst af sygdommen hos vildtlevende svin i visse dele af Nordrhein-Westfalen, og de har på denne baggrund ændret planerne for udryddelse af klassisk svinepest og nødvaccination af vildtlevende svin mod denne sygdom og orienteret Kommissionen herom.

(4) Udryddelsesplanen for Tyskland bør på baggrund af de epidemiologiske oplysninger udvides til også at omfatte Kreis Euskirchen i Nordrhein-Westfalen samt Kreis Ahrweiler og Kreis Daun i Rheinland-Pfalz. Desuden bør planen for nødvaccination af vildtlevende svin mod klassisk svinepest ændres, så den kommer til at omfatte disse områder.

(5) Beslutning 2003/135/EF bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(6) Foranstaltningerne i denne beslutning er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Bilaget til beslutning 2003/135/EF erstattes af teksten i bilaget til nærværende beslutning.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland og Den Franske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. december 2005.

På Kommissionens vegne  
Markos KYPRIANOU  
Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT L 316 af 1.12.2001, s. 5. Ændret ved tiltrædelsesakten af 2003.

<sup>(2)</sup> EUT L 53 af 28.2.2003, s. 47. Senest ændret ved beslutning 2005/236/EF (EUT L 72 af 18.3.2005, s. 44).

<sup>(3)</sup> EUT L 24 af 27.1.2005, s. 45.



## BILAG

## »BILAG

## 1. OMRÅDER, HVOR DER GENNEMFØRES UDRYDDELSPLANER:

## A. Rheinland-Pfalz:

- a) Kreise: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis og Südliche Weinstraße
- b) følgende byer: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens og Kaiserslautern
- c) i Kreis Alzey-Worms: Ortschaft Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbsheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermersheim vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintenheim, Flornborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim og Alzey
- d) i Kreis Bad Kreuznach: Ortschaft Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamburg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamburg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rümmlsheim, Windenheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmstroth, Schweppenhausen, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelsheim, Schloßböckelheim, Rüdeshheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenburg og Bad Kreuznach
- e) i Kreis Germersheim: Gemeinde Lingenfeld, Bellheim og Germersheim
- f) i Kreis Kaiserslautern: Gemeinde Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl og Bruchmühlbach-Miesau; Ortschaft Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden og Kottweiler-Schwanden
- g) i Kreis Kusel: Ortschaft Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a. d. Lauter, Rothselsberg, Jettenbach og Bosenbach
- h) i Rhein-Pfalz-Kreis: Gemeinde Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg og Altrip
- i) i Kreis Südwestpfalz: Gemeinde Waldfischbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land og Thaleischweiler-Fröschen; Ortschaft Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben og Knopp-Labach
- j) i Kreis Ahrweiler: Gemeinde Adenau og Ahrweiler
- k) i Kreis Daun: Gemeinde Nohn og Üxheim.

## B. Nordrhein-Westfalen

- i Kreis Euskirchen: Bad Münstereifel by, Gemeinde Blankenheim (Ortschaft Lindweiler, Lommersdorf og Rohr), Euskirchen by (Ortschaft Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim og Wißkirchen), Mechernich by (Ortschaft Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf og Weiler am Berge), Gemeinde Nettersheim (Ortschaft Boudersath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath og Tondorf).

## 2. OMRÅDER, HVOR DER FORETAGES NØDVACCINATION:

## A. Rheinland-Pfalz:

- a) Kreise: Bad Dürkheim, Donnersbergkreis og Südliche Weinstraße
- b) følgende byer: Speyer, Landau, Neustadt an der Weinstraße, Pirmasens og Kaiserslautern
- c) i Kreis Alzey-Worms: Ortschaft Stein-Bockenheim, Wonsheim, Siefersheim, Wöllstein, Gumbshheim, Eckelsheim, Wendelsheim, Nieder-Wiesen, Nack, Erbes-Büdesheim, Flonheim, Bornheim, Lonsheim, Bermersheim vor der Höhe, Albig, Bechenheim, Offenheim, Mauchenheim, Freimersheim, Wahlheim, Kettenheim, Esselborn, Dintesheim, Flornborn, Eppelsheim, Ober-Flörsheim, Hangen-Weisheim, Gundersheim, Bermersheim, Gundheim, Framersheim, Gau-Heppenheim, Monsheim og Alzey
- d) i Kreis Bad Kreuznach: Ortschaft Becherbach, Reiffelbach, Schmittweiler, Callbach, Meisenheim, Breitenheim, Rehborn, Lettweiler, Abtweiler, Raumbach, Bad Sobernheim, Odernheim a. Glan, Staudernheim, Oberhausen a. d. Nahe, Duchroth, Hallgarten, Feilbingert, Hochstätten, Niederhausen, Norheim, Bad Münster a. Stein-Ebernburg, Altenbamburg, Traisen, Fürfeld, Tiefenthal, Neu-Bamberg, Frei-Laubersheim, Hackenheim, Volxheim, Pleitersheim, Pfaffen-Schwabenheim, Biebelsheim, Guldental, Bretzenheim, Langenlonsheim, Laubenheim, Dorsheim, Rummelsheim, Windesheim, Stromberg, Waldlaubersheim, Warmsroth, Schweppenhausen, Eckenroth, Roth, Boos, Hüffelshheim, Schloßböckelheim, Rüdesheim, Weinsheim, Oberstreit, Waldböckelheim, Mandel, Hargesheim, Roxheim, Gutenberg og Bad Kreuznach
- e) i Kreis Germersheim: Gemeinde Lingenfeld, Bellheim og Germersheim
- f) i Kreis Kaiserslautern: Gemeinde Weilerbach, Otterbach, Otterberg, Enkenbach-Alsenborn, Hochspeyer, Kaiserslautern-Süd, Landstuhl og Bruchmühlbach-Miesau; Ortschaft Ramstein-Miesenbach, Hütschenhausen, Steinwenden og Kottweiler-Schwanden
- g) i Kreis Kusel: Ortschaft Odenbach, Adenbach, Cronenberg, Ginsweiler, Hohenöllen, Lohnweiler, Heinzenhausen, Nussbach, Reipoltskirchen, Hefersweiler, Relsberg, Einöllen, Oberweiler-Tiefenbach, Wolfstein, Kreimbach-Kaulbach, Rutsweiler a. d. Lauter, Rothselberg, Jettenbach og Bosenbach
- h) i Rhein-Pfalz-Kreis: Gemeinde Dudenhofen, Waldsee, Böhl-Iggelheim, Schifferstadt, Römerberg og Altrip
- i) i Kreis Südwestpfalz: Gemeinde Waldfishbach-Burgalben, Rodalben, Hauenstein, Dahner-Felsenland, Pirmasens-Land og Thaleisweiler-Fröschen; Ortschaft Schmitshausen, Herschberg, Schauerberg, Weselberg, Obernheim-Kirchenarnbach, Hettenhausen, Saalstadt, Wallhalben og Knopp-Labach
- j) i Kreis Ahrweiler: Gemeinde Adenau og Ahrweiler
- k) i Kreis Daun: Gemeinde Nohn og Üxheim.

## B. Nordrhein-Westfalen

- i Kreis Euskirchen: Bad Münstereifel by, Gemeinde Blankenheim (Ortschaft Lindweiler, Lommersdorf og Rohr), Euskirchen by (Ortschaft Billig, Euenheim, Flamersheim, Kirchheim, Kreuzweingarten, Niederkastenholz, Rheder, Schweinheim, Stotzheim og Wißkirchen), Mechernich by (Ortschaft Antweiler, Harzheim, Holzheim, Lessenich, Rissdorf, Wachendorf og Weiler am Berge), Gemeinde Nettersheim (Ortschaft Boudersath, Buir, Egelgau, Frohngau, Holzmühlheim, Pesch, Roderath og Tondorf).«

# DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK

## DEN EUROPÆISKE CENTRALBANKS RETNINGSLINJE

af 15. december 2005

om ændring af retningslinje ECB/2000/1 om de nationale centralbankers forvaltning af Den Europæiske Centralbanks valutareserveaktiver og om den juridiske dokumentation for transaktioner vedrørende Den Europæiske Centralbanks valutareserveaktiver

(ECB/2005/15)

(2005/951/EF)

STYRELSESRÅDET FOR DEN EUROPÆISKE CENTRALBANK HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 105, stk. 2, tredje led,

under henvisning til statuten for Det Europæiske System af Centralbanker og Den Europæiske Centralbank, særlig artikel 3.1, tredje led, og artikel 12.1, 14.3 og 30.6, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I retningslinje ECB/2000/1 af 3. februar 2000 om de nationale centralbankers forvaltning af Den Europæiske Centralbanks valutareserveaktiver og om den juridiske dokumentation for transaktioner vedrørende Den Europæiske Centralbanks valutareserveaktiver<sup>(1)</sup> bestemmes bl.a., hvilken juridisk dokumentation der skal anvendes for sådanne transaktioner.

(2) Retningslinje ECB/2000/1 ændredes den 11. marts 2005 for at afspejle ECB's beslutning om at anvende den af Den Europæiske Unions Banksammenslutning (*Fédération Bancaire Européenne*) (FBE) udgivne standardaftale for finansielle transaktioner (FBE Master Agreement for Financial Transactions) (udgave 2004) for transaktioner mod sikkerhedsstillelse og »over-the-counter« derivattransaktioner vedrørende ECB's valutareserveaktiver med modparter, som har hjemsted eller er etableret i henhold til lov i visse europæiske jurisdiktioner.

(3) For så vidt angår modparter, som har hjemsted eller er etableret i henhold til svensk lov finder ECB nu, at det ville være hensigtsmæssigt at anvende FBE's standardaftale for finansielle transaktioner (udgave 2004):

i) for alle »over-the-counter« derivattransaktioner vedrørende ECB's valutareserveaktiver med sådanne modparter, og

ii) til at dokumentere indskud vedrørende ECB's valutareserveaktiver med modparter, såfremt disse er godkendte for så vidt angår indskud som genkøbs- og/eller valutatransaktioner.

(4) Retningslinje ECB/2000/1 bør derfor ændres for at muliggøre anvendelse af FBE's standardaftale for finansielle transaktioner (udgave 2004) for »over-the-counter« derivattransaktioner og indskud i forhold til modparter, som har hjemsted eller er etableret i henhold til svensk lov, og dermed at give udtryk for ECB's beslutning om ikke længere at anvende ECB's netting-standardaftale over for sådanne modparter.

(5) I overensstemmelse med statuttens artikel 12.1 og 14.3 udgør retningslinjer fastsat af ECB en integreret del af fællesskabslovgivningen —

VEDTAGET FØLGENDE RETNINGSLINJE:

### Artikel 1

Retningslinje ECB/2000/1 ændres således:

1) Artikel 3, stk. 3, affattes således:

»Med alle modparter indgås en netting-standardaftale i en af de former, der er vedføjet som bilag 2 til denne retningslinje, bortset fra modparter, med hvilke ECB har indgået en FBE-standardaftale om finansielle transaktioner (udgave 2004), og som er etableret eller har hjemsted i henhold til lov i en af følgende jurisdiktioner: Belgien, Danmark, Finland, Det Forenede Kongerige (kun England & Wales), Frankrig, Grækenland, Italien, Luxembourg, Nederlandene, Portugal, Spanien, Sverige, Tyskland, Østrig eller Schweiz.«

<sup>(1)</sup> EFT L 207 af 17.8.2000, s. 24. Senest ændret ved retningslinje ECB/2005/6 (EUT L 109 af 29.4.2005, s. 107).

2) Overskriften i bilag 2a affattes således:

»Netting-standardaftale reguleret af engelsk ret og udfærdiget på engelsk (til brug for alle modparter, bortset fra modparter:

- i) med hjemsted i USA, eller
- ii) med hjemsted i Frankrig og Tyskland, som kun har tilladelse til at modtage indskud, eller
- iii) med hvilke ECB har indgået en FBE-standardaftale for finansielle transaktioner (udgave 2004), og som er etableret eller har hjemsted i henhold til lov i en af følgende jurisdiktioner: Belgien, Danmark, Finland, Det Forenede Kongerige (kun England & Wales), Frankrig, Grækenland, Italien, Luxembourg, Nederlandene, Portugal, Spanien, Sverige, Tyskland, Østrig eller Schweiz)«.

3) Afsnit 2, litra a) i bilag 3 erstattes af følgende:

»FBE-standardaftale for finansielle transaktioner (udgave 2004) for transaktioner med modparter, som er etableret eller har hjemsted i henhold til lov i en af følgende jurisdiktioner: Belgien, Danmark, Finland, Det Forenede Kongerige (kun England & Wales), Frankrig, Grækenland, Irland, Italien, Luxembourg, Nederlandene, Portugal, Spanien, Sverige, Tyskland, Østrig eller Schweiz.«

4) Afsnit 3 i bilag 3 erstattes af følgende:

»Alle indskud vedrørende ECB's valutareserveaktiver med modparter, som er godkendt til transaktioner med sikkerhed som angivet i første afsnit og/eller »over-the-counter« derivattransaktioner, som angivet i andet afsnit, og som er etableret eller har hjemsted i henhold til lov i en af følgende jurisdiktioner, skal dokumenteres ved anvendelse af FBE-standardaftale for finansielle transaktioner (udgave 2004) i den udformning, som til enhver tid er godkendt eller ændret af ECB: Belgien, Danmark, Finland, Det Forenede Kongerige (kun England & Wales), Frankrig, Grækenland, Italien, Luxembourg, Nederlandene, Portugal, Spanien, Sverige, Tyskland, Østrig eller Schweiz.«

#### Artikel 2

#### **Ikrafttrædelse**

Denne retningslinje træder i kraft den 15. marts 2006.

#### Artikel 3

#### **Adressater**

Denne retningslinje er rettet til NCB'erne i de medlemsstater, der har indført den fælles valuta i overensstemmelse med traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Udfærdiget i Frankfurt am Main, den 15. december 2005.

For ECB's Styrelsesråd

Jean-Claude TRICHET

Formand for ECB

## BERIGTIGELSER

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EF, Euratom) nr. 2342/2002 af 23. december 2002 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 1605/2002 om finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget**

(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 357 af 31. december 2002)

Side 33, artikel 122, stk. 3, første punktum:

*I stedet for:* »Ved procedurer med forhandling vælger de ordregivende myndigheder selv, hvilke bydende de vil henvende sig til blandt dem, der opfylder udvælgelseskriterierne i artikel 135, og forhandler kontraktvilkårene med én eller flere af disse.«

*læses:* »Ved procedurer med forhandling vælger de ordregivende myndigheder selv, hvilke ansøgere de vil henvende sig til blandt dem, der opfylder udvælgelseskriterierne i artikel 135, og forhandler kontraktvilkårene med én eller flere af disse.«

Side 62, artikel 241, stk. 1, litra a):

*I stedet for:* »aftaler til en værdi af 200 000 EUR eller derover: internationalt begrænset udbud i henhold til artikel 122, stk. 2, litra b), og artikel 240, stk. 2, litra a)«

*læses:* »aftaler til en værdi af 200 000 EUR eller derover: internationalt begrænset udbud i henhold til artikel 122, stk. 2, andet afsnit, og artikel 240, stk. 2, litra a)«.

Side 62, artikel 241, stk. 3, andet afsnit:

*I stedet for:* »Åbningen og vurderingen af buddene foretages af et udvalg med den nødvendige tekniske og administrative viden. Udvalgets medlemmer skal underskrive en erklæring om, at de vil være upartiske.«

*læses:* »Åbningen og vurderingen af buddene foretages af et vurderingsudvalg med den nødvendige tekniske og administrative viden. Vurderingsudvalgets medlemmer skal underskrive en erklæring om, at de vil være upartiske.«

Side 63, artikel 242, stk. 2, litra b):

*I stedet for:* »supplerende ydelser, der er en gentagelse af lignende tjenesteydelser, som tjenesteyderen har fået i opdrag at udføre ved den første kontrakt, forudsat at der i forbindelse med den første tjenesteydelse blev offentliggjort en udbudsbekendtgørelse, der klart angav dels, at det ville være muligt — i forbindelse med nye tjenesteydelser vedrørende samme projekt — at benytte proceduren med forhandling, dels et overslag over de der forbundne omkostninger.

En sådan udvidelse af kontrakten er kun mulig én gang, og dens værdi og løbetid må ikke overstige den oprindelige aftales værdi og løbetid.«

*læses:* »supplerende ydelser, der er en gentagelse af lignende tjenesteydelser, som tjenesteyderen har fået i opdrag at udføre ved den første kontrakt, forudsat at der i forbindelse med den første tjenesteydelse blev offentliggjort en udbudsbekendtgørelse, der klart angav dels, at det ville være muligt — i forbindelse med nye tjenesteydelser vedrørende samme projekt — at benytte proceduren med forhandling, dels et overslag over de der forbundne omkostninger. En sådan udvidelse af kontrakten er kun mulig én gang, og dens værdi og løbetid må ikke overstige den oprindelige aftales værdi og løbetid.«

Side 63, artikel 243, stk. 2, andet afsnit:

*I stedet for:* »Åbningen og vurderingen af buddene foretages af et udvalg med den nødvendige tekniske og administrative viden. Udvalgets medlemmer skal underskrive en erklæring om, at de vil være upartiske.«

*læses:* »Åbningen og vurderingen af buddene foretages af et vurderingsudvalg med den nødvendige tekniske og administrative viden. Vurderingsudvalgets medlemmer skal underskrive en erklæring om, at de vil være upartiske.«

Side 64, artikel, stk. 2, andet afsnit:

*I stedet for:* »Åbningen og vurderingen af tilbuddene foretages af et udvalg med den nødvendige tekniske og administrative viden. Udvalgets medlemmer skal underskrive en erklæring om, at de vil være upartiske.«

*læses:* »Åbningen og vurderingen af tilbuddene foretages af et vurderingsudvalg med den nødvendige tekniske og administrative viden. Vurderingsudvalgets medlemmer skal underskrive en erklæring om, at de vil være upartiske.«

Side 68, artikel 255, artiklens overskrift:

*I stedet for:* »(Finansforordningens artikel 61)«

*læses:* »(Finansforordningens artikel 62)«.

---